

AATI NEWSLETTER

Ben di senso è privo / Chi ti conosce, Italia, e non t'adora.

(V. Monti)



Care colleghe e cari colleghi dell'AATI, questa è l'ultima occasione per me di offrire il mio contributo a questa newsletter da presidente. E lo faccio ancora non sicuro se questi tre anni siano volati via o se siano stati i più lunghi della mia vita. Ringrazio moltissimo chi mi ha chiesto di candidarmi per un secondo mandato – mi fa pensare che qualcosa di buono, in fondo, sia successo in questi tre anni – ma essendo stato sin dall'inizio contrario al cambiamento della nostra costituzione che ora vede offrire al presidente la possibilità di ricandidarsi, mi faccio da parte, convinto che chi mi seguirà saprà fare un ottimo lavoro: se all'ospite vengono concessi i proverbiali tre giorni prima di diventare molesto, penso che tre anni siano la giusta durata per la presidenza di questa associazione. Resterò, comunque, nell'EC come "Past President" per i prossimi tre anni a offrire l'aiuto che posso a questa associazione.

Di questi tre anni restano grandi ricordi e grandi soddisfazioni: primo fra tutti aver potuto lavorare fianco a fianco a persone eccezionali che sono gli Officers dell'associazione (Ryan, Enza, Lyn e Daniela) e che quotidianamente dedicano il loro tempo – ripeto, quotidianamente – per il funzionamento e il successo dell'AATI. E sempre senza alzare la voce, sempre alla ricerca di una soluzione, collegialmente, senza sprecare tempo e senza farlo sprecare agli altri, sempre con il rispetto di tutto e di tutti.

FALL 2020



INSIDE THIS ISSUE

PRESIDENT MESSAGE	1
AATI OFFICERS	3
ITALICA	6
CHAPTER'S NEWS.....	9
AP CORNER.....	17
MEMBERS' NEWS.....	18
AATI AWARDS.....	21
PUBLICATIONS.....	23
GOOD VIBES.....	25
AATI WEBINARS.....	26
SALUTI FINALI.....	28

Tra le grandi soddisfazioni spiccano senz'altro il fantastico lavoro fatto sul National Italian Exam (grazie a Gina, a Mary Jo e a tutto il team che lavora sull'esame), le sempre tempestive risposte a momenti di crisi messe in piedi e affrontate dal nostro Advocacy Committee (grazie a Marina, Chris e Patti – bellissime persone che ho conosciuto grazie all'AATI), la bella e svecchiata veste di questa newsletter (grazie alle due Silvie), il continuato successo di Italica (grazie Michael, Federica e tutto l'Editorial Board), la puntuale risposta dell'associazione al nuovo scenario creato da 'i tempi della peste' che stiamo vivendo con numerosi webinars (che continueranno) per i nostri insegnanti spesso lasciati da soli, a corto di risorse, e naturalmente il lavoro svolto da tutti i comitati e dai Regional Representatives. Agrodolce il fronte conferenze: resta il compiacimento per essere riusciti a riportare la conferenza negli Stati Uniti – richiesta che veniva da una parte della nostra membership e che nonostante rappresenti un sacrificio economico (sia per i costi logistici sia per il mancato afflusso di membership dall'Italia) ha portato prima alla conferenza di Marist e poi, alla sfortunata conferenza di Tucson. AATI e AAIS finalmente di nuovo insieme dopo tempo immemorabile, a mettere insieme le proprie forze, in un unico fronte. Peccato davvero che il virus abbia voluto metterci il becco, ma spero sarà di buon auspicio per il futuro, con grandi e piccole associazioni insieme, perché il tempo delle divisioni, e questo dovrebbe essere chiaro a tutti, ha fatto il suo tempo.

Per entrare nello specifico del lavoro svolto dall'uscita dell'ultima newsletter vi lascio alcune note.

AATI Meetings

Saltato l'appuntamento primaverile, il nostro prossimo meeting si svolgerà in collaborazione con ACTFL dal 19 al 22 novembre. La conferenza si svolgerà online con una riduzione sostanziale rispetto al programma originale. Grazie a Lyn Scolaro per il doppio lavoro svolto e per essere riuscita a rispettare i

ristrettissimi tempi che di volta in volta venivano concessi affinché si potesse offrire una finestra all'italiano.

AATI Executive Committee Votes

Durante l'anno i membri dell'Executive Council si tengono regolarmente in contatto attraverso l'EC listserv per continuare a portare avanti la missione dell'associazione. Alcuni dei voti espressi dall'AATI EC sono elencati qui sotto. I voti, in linea di massima, vengono registrati via SurveyMonkey, non solo per assicurare una certa trasparenza ma anche per assicurare la confidenzialità del voto.

- * Per ratificare la decisione di un piano triennale per le conferenze primaverili.
- * Per ratificare la decisione di collaborare con IASA per una conferenza a Lucca nella primavera / estate del 2021.
- * Per ratificare la decisione di offrire un "rimborso" di \$1000 a Enza Antenos per l'enorme lavoro fatto in seguito alla cancellazione della conferenza di Tucson.
- * Per ratificare la decisione di riproporre la conferenza a Tucson nella primavera del 2022 (in collaborazione con AAIS e/o con altre associazioni d'italianistica).
- * Per ratificare la decisione di proporre un cambiamento alla costituzione che assicuri una allargata presenza a insegnanti di High School in seno all'Executive Council.
- * Per valutare la possibilità di posticipare il College Essay Contest alla primavera del 2021 o di offrirlo anche a dicembre 2020.

Concluding Remarks

Voglio naturalmente ringraziare anche tutti i soci per averci dato la possibilità di offrire il nostro servizio a questa Associazione e per darci il loro continuo supporto permettendoci così di svolgere il nostro lavoro come meglio non si potrebbe fare.

Un caro saluto,

Beppe Cavatorta, University of Arizona

AATI EXECUTIVE COUCL AND REGIONAL REPRESENTATIVES

President:

Giuseppe (Beppe) Cavatorta
University of Arizona
Department of French and Italian
Tel: (520) 626-0782
E-mail: beppe@email.arizona.edu

Vice President (Colleges and Universities):

Daniela Cavallero
DePaul University
Department of Modern Languages
Tel: (773) 325-3212
E-mail: sentieri@aol.com

Vice President (K-12):

Lyn Scolaro
Prospect High School
Mt. Prospect, IL
Tel: (847) 302-9460
E-mail: lyn.scolaro@d214.org

Secretary/Treasurer:

Enza Antenos
43 Mt. Prospect Avenue
Verona, NJ 07044
Tel: (973) 655-7943
E-mail: aati@mail.montclair.edu

Director of Communication:

Ryan Calabretta-Sajder
Dept. of World Languages, Literatures and Cul-
tures
University of Arkansas, Fayetteville
Phone: (847) 217-1630

Past President:

Salvatore Bancheri
Department Italian Studies
University of Toronto
Tel: (416) 669-4672
E-mail: salvatore.bancheri@utoronto.ca

REGIONAL REPRESENTATIVES

New England (CT, MA, ME, NH, RI, VT)

Marialuisa Di Stefano
University of Massachusetts – Amherst
Tel: 413-545-3675
Email: marialuisadi@umass.edu
Anna Tirone

Winchester High School, MA

Tel: 781-721-7020 ext.4031

E-mail: atirone@winchesterps.org

California

Clorinda Donato
California State University, Long Beach
Clorinda.Donato@csulb.edu

New York State

Maureen “Marina” Melita (New York State)
Department of Modern Languages and Cultures–
Marist College

Tel: (845) 575-3000 ext. 2181

E-mail: marina.melita@gmail.com

Elisabetta D’Amanda

Dept. of Modern Languages and Cultures
Rochester Institute of Technology
E-mail: exdqla@rit.edu

AATI EXECUTIVE COUNCIL AND

Mid-Atlantic (NJ, PA, DE, MD, DC)

Daniele De Feo

Department of French and Italian

Princeton University

Tel: (201)-988-0851

E-mail: danieled@princeton.edu

Southeast-South (NC, SC, VA, WV, KY, TN, AL, FL, GA, LA, AR, MS, PR)

Sara Mattavelli

Department of Modern Languages and Literatures

William & Mary- Williamsburg, VA

Tel: (757) 221-3654

Email: smattavelli@wm.edu

Midwest (IL, IN, MI, OH, WI, MN, IA)

Annalisa Mosca

School of Languages and Cultures

Purdue University, IN

E-mail: ammosca@yahoo.com

Plains-Southwest

Representative (KS, MO, AZ,

NE, ND, SD, NM, OK, TX)

Antonella Dell'Anna

School of International Letters & Cultures

Arizona State University

Tel: (480) 965-8243

E-mail: antonelladellanna@asu.edu

Rocky Mountains-Far West

(CO, ID, MT, NV, UT, WY, AK, HI, OR, WA)

Chris Picicci

Department of Foreign Languages

Colorado State University, Pueblo

Tel: (719) 549-2243

E-mail: chris.picicci@csupueblo.edu

Massimo Vedovelli

Università per Stranieri di Siena

Tel: +39- 329-426-2822

E-mail: vedovelli@unistrasi.it

Graduate Student Representative

Sara Galli

Department of Italian Studies

University of Toronto

Tel: (416) 926-7107

E-mail: sara.galli@mail.utoronto.ca

AATI Ex-Officio Members

Michael Lettieri

Italica Editor

Department of Italian Studies

University of Toronto

Tel: (905) 828-5215

E-mail: michael.lettieri@utoronto.ca

Silvia Giorgini-Althoen

Newsletter Editor

CMLLC Department

Wayne State University -Detroit MI

Tel: (734) -973-6533

E-mail: sgiorgini@wayne.edu



AATI EXECUTIVE COUCL AND

Silvia Tiboni-Craft

Newsletter Co-Editor

Dept. of Spanish and Italian

Wake Forest University, Winston-Salem, NC

Tel: (336) 758-5724

E-mail: tibonis@wfu.edu

Lucrezia Lindia

President

Società Onoraria Italica

E-mail: societaonorariait@gmail.com

AATI Liaison

Anthony Julian Tamburri

John D. Calandra Italian American Institute

Queens College/CUNY

Tel: (212) 642-2094

E-mail: anthony.tamburri@qc.cuny.edu

AATI High School Representatives

Antonietta Di Pietro –

M-DCPS School District

Florida International University

Tel: (705) 675-1151 ext. 4271

E-mail: adipici@gmail.com

Justin Ehrenberg

E-mail: jehrenberg@lodiussd.net

Patti Grunther

Watchung Hills Regional High School

E-mail: pgrunther@whrhs.org

Amelia Fausta Ippoliti

Rio Rancho High School (NM)

E-mail: faustaippoliti@gmail.com



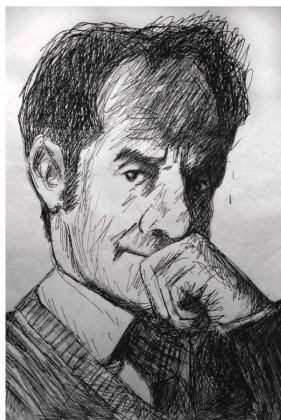


Italica

Michael Lettieri, *Italica* Editor

ITALICA

VOLUME 97 • NUMBER 2 • SUMMER 2020



JOURNAL

OF THE
AMERICAN ASSOCIATION
OF TEACHERS OF ITALIAN

Editor: Michael Lettieri

Executive Council

President:

Giuseppe (Beppe) Cavatorta

beppe@email.arizona.edu

Vice President (Higher Ed):

Daniela Cavallero

sentieri@aol.com

Vice President (K-12):

Lyn Scolaro

lyn.scolaro@d214.org

Secretary/Treasurer:

Enza Antenos

aati@mail.montclair.edu

Director of Communication:

Ryan Calabretta-Sajder

rcalabretta@gmail.com

Past President:

Salvatore Bancheri

From the Editor

The overwhelming responses from our readers have been a real motivation and support in taking forward *Italica* to the 97th year of its existence.

Volume 97.2 (Summer 2020) features essays on subjects ranging from Crescenzo Del Monte to Italo Calvino, the Italian Press in São Paulo (1880-1920), Marco and Antonio Manetti's *Ammore e Malavita*, and second-language acquisition.

Rounding out the issue are: an article on the teaching of Italian literature, a note on "L'italiano: lingua di cultura", a presentation of Paolo Valesio's poetics and poetry, and eight book reviews.

I should like to recognize the authors, reviewers, our Editorial team and members of the Editorial Board, AATI Secretary Treasurer, Department of Language Studies office staff, and Soleil Publishing personnel for their valuable help in bringing out another high-quality issue of *Italica* during these difficult times of the pandemic.

Buona lettura!

Michael Lettieri





From the Editor– MICHAEL LETTIERI

Essays/Research Studies

Crescenzo Del Monte, *Jodio romano: A Jewish-Roman Poet and Linguist in Fascist Italy*

DANIEL LEISAWITZ

Tra il mare dell'oggettività e lo sguardo dell'archeologo. Ambivalenze dell'anti-antropocentrismo di Italo Calvino

MARCO LOBASCIO

Constructing a Community: The Italian Press in São Paulo from 1880 to 1920

JOSEPH PECORELLI

Musica, amore e pallottole in *Ammore e Malavita* dei fratelli Manetti

FLAVIA BRIZIO-SKOV

Italian Grammatical Gender: A Corpus Study from a Second Language Acquisition Perspective

DALILA AYOUN AND STEFANO MARANZANA

Teaching and Learning in the Age of the COVID-19 Pandemic: Results of a Recent Survey on Remote Instruction

DANIELA BARTALESI-GRAF AND CAMILLA ZAMBONI

Literature and Pedagogy

Sull'insegnamento della letteratura italiana

GINO TELLINI

Notes and Discussions

L'italiano, lingua di cultura

RICCARDO CAMPA

Poetry

An Introduction to Paolo Valesio's *Esploratrici solitarie* through Twelve Poems

BARBARA CARLE

Reviews

Paolo Cherchi. *Petrarca maestro. Linguaggio dei simboli e delle storie.*

(THOMAS E. PETERSON)

Rocco Rubini. *The Other Renaissance: Italian Humanism between Hegel and Heidegger.*

(ALESSANDRO CARRERA)

Natalia Costa-Zalessow (ed.). *Voice of a Virtuosa and Courtesan. Selected Poems of Margherita Costa.*

(ELISABETTA PROPERZI NELSEN)

Maria Pia De Paulis. *Curzio Malaparte. Il trauma infinito della Grande Guerra.*

(ALFREDO LUZI)

Lesley Caldwell and Fabio Camilletti (eds.). *Rome: Modernity, Postmodernity and Beyond.*

(STEFANIA LUCAMANTE)

Paolo Puppa. *Ca' Foscari dei dolori.*

(NICHOLAS ALBANESE)

Claudio Marazzini. *L'italiano è meraviglioso. Come e perché dobbiamo salvare la nostra lingua.*

(HERMANN W. HALLER)

Anthony Mollica. *Ludolinguistica. Imparare una lingua con i giochi di parole. Vol. 2.*

Presentazione di Massimo Vedovelli. Prefazione di Tullio De Mauro. Postfazione di Stefano Bartezzaghi.

(CARLA MARELLO)

Contributors

Advertisements





italica

Volume 97 • Number 2 • Summer 2020

From the Editor

MICHAEL LETTIERI

Forthcoming

A Word Is Worth a Thousand Pictures:
A Discourse on the Role of Poetry in Our Times
LUIGI BALLERINI

Edith Bruck's Poetry in/and the New Millennium
PHILIP BALMA

Ricordo di Franco Fido
STEFANIA BUCCINI

Curzio Malaparte's *La pelle*.
Extreme Experience and the Rhetoric of Interruption
ACHILLE CASTALDO

Multimodality and Semiotic Codification
in Dante's *Inferno*
RAFFAELE DE BENEDICTIS

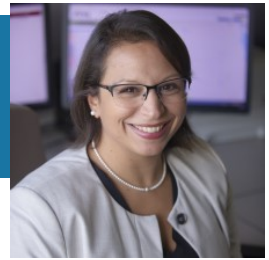
Task-Based Language Teaching of Italian:
A One-Year Case Study
JOHN T. MEANS

Queering the Italian Classroom:
A Course on Gender and Society in Italy
ANDREA SCAPOLO





CHAPTERS' NEWS



By Anna Tirone & Marialuisa Di Stefano -

Updates from New England Region

- MITA put together a list of useful applications, programs and platforms that can support our remote teaching. Check it out and let us know if you have any additional suggestions. [Tools and resources for teaching Italian remotely.](#)
 - Save the date. Join us for these events for the 2020 Week of the Italian Language in the world. The event are free and open to all AATI members. Registration is required and info to the registration will be available on <http://www.aati-mass.org/>
 - **Tuesday, October 20, (time TBA)** Webinar on the annual theme "L'italiano tra parola e immagine: graffiti, illustrazioni, fumetti" facilitated by Dr. Cara Takakjian, University of Massachusetts - Amherst. This event is for secondary students of Italian.
 - **Friday, October 23, at 3:30 pm EST** Workshop "Best Practices in Remote Teaching" Organized by Educational Office of the Italian Consulate in Boston, in collaboration with MITA to showcase a series of best practices for remote teaching. This event is for Italian teachers.
 - Webinar and resources on [how to become a teacher of Italian language and culture in the Commonwealth of Massachusetts](#)
 - Save the date: La valutazione delle performance linguistiche, Mary Jo Lubrano, Yale University. [Webinar registration available here.](#)
 - Medford High School in 2020 has implemented the National Italian Honor Society inducting 6 seniors to the *Società Onoraria Italiana*.
 - **From CITA:** The Editor of the *Journal of Italian Cinema and Media Studies* announces the publication of the Special issue 9:1, 2021 **With a hat and a red scarf. The construction of Federico Fellini's public image.** *Guest-editors:* Clizia Centorrino, Independent Scholar; Marco Dalla Gassa, Ca' Foscari University of Venice; Andrea Minuz, La Sapienza University of Rome. **Authors and contributions**
 - "Media architecture. Fellini's Rimini, a town of the imagination" Marco Bertozzi, IUAV University of Venice.
 - "A 'means of distribution': Federico Fellini and Italian television" Damiano Garofalo, Sapienza Università di Roma, Angela Mancinelli, Sapienza Università di Roma.
 - "Federico Fellini and the debate in Italian feminist magazines (1973-1980)" Francesca Cantore, Sapienza University of Rome, Giulia Muggeo, University of Turin
 - "Gelsomina transgressed: a subversion of Fellini's world in the clownish neo-burlesque" Joanna Staśkie-wicz, Independent Scholar.
 - "The gestures of Hermes: Federico Fellini as an interpreter and circulating agent of images" Ivan Pintor Iranzo, Universidad Pompeu Fabra.
 - "The sanctifying effect of Federico Fellini" Stephan Ahrens, Filmuniversität Konrad Wolf Potsdam.
 - "'Mon cher Federico': Fellini and the Cannes Film Festival" Valerio Coladonato, The American University of Paris
 - "Fellini the founder? The Fellini brand in film production" Barbara Corsi, University of Udine, Marina Nicoli, Bocconi University, Alfonso Venturini, University of Florence
- Book reviews:**
- *A Companion to Federico Fellini* (eds.) Frank Burke, Marguerite Waller, Marita Gubareva (2020) Hoboken: Wiley Blackwell. Reviewed by John Welle, University of Notre Dame.
 - *Sotto il segno di Federico Fellini,* Paolo Fabbri (2019) Bologna: Luca Sossella Editore. Reviewed by Alfio Leotta, Victoria University of Wellington, New Zealand
 - *Fellini's Eternal Rome: Paganism and Christianity in the Films of Federico Fellini*, Alessandro Carrera (2019) London, New York: Bloomsbury Academic. Reviewed by Rebecca Bauman, Fashion Institute of Technology, State University of New York
 - *Glossario felliniano: 50 voci per raccontare Federico Fellini il genio italiano del cinema*, Gianfranco Angelucci (2019) Rome: Avagliano. Reviewed by Rebecca Bauman, Fashion Institute of Technology, State University of New York
 - *Fellini's Films and Commercials: From Postwar to Postmodern*, Frank Burke (2020) Bristol and Chicago: Intellect and University of Chicago. Reviewed by Giovanna Caterina Lisena, University of Toronto



AATI Midwest Members Leading the Way!!!

The AATI-Midwest has been hitting the pavement to prepare our students for our newest reality. Shout out to the Midwest teachers for always being at the top of their game! AATI Midwest is proud of Co-President, Cavaliere Lyn Scolaro for spearheading the webinar series and K-12 webinar committee.

A special ***congratulazione*** to members, Antonino Bondi, Raffaella Spilotro, and Francesca Suraci who inaugurated the first half of the K-12 webinar series providing valuable training and material for teachers. We are very grateful to these members who, during these trying times, stepped up to assist our colleagues with useful strategies to help navigate this new semester. Grazie mille!

Also spearheading the webinars for College and University is Dr. Annalisa Mosca, the AATI Midwest Regional Rep. In addition to the webinar series, grazie to Dr. Babic Williams and Dr. Mosca for a successful Intercultural Competence webinar. Check out the specific article in the newsletter for details.

We also wish to thank all of our members who have and continue to participate in these webinars which provide us with so many more strategy and activity options as we move forward in virtual classrooms.

Most importantly to our students, AATI Midwest would like to congratulate all our Italian students for a great closing of the 2019-2020 school year and a wonderful start to the 2020-2021 school year of experimentation with the full remote and hybrid formats. We are confident they will do great things and continue to be successful learning to speak la Bella lingua. Finally, congratulations to all the AP students that passed the exam successfully and to all the seniors who are now freshmen in college.

Respectfully submitted,

Annalisa Mosca, Purdue University

AATI Midwest Regional Rep

Italidea-Midwest Hosts its first Carnevale for Middle School Students Studying Italian.

Cavaliere Linda "Lyn" Scolaro, Ente Gestore, President, Italidea-Midwest

Our Elementary and Middle Schools Rock!

Italidea-Midwest provides funding to the middle schools in Chicago, the Chicagoland area and St. Louis through contributions by the Ministry and fundraising efforts to maintain extremely successful Middle School Italian programs while seeking to create new ones.

On Sunday, February 23, 2020, Italidea-Midwest hosted its first "Festa di Carnevale" for the students, parents, teachers, and the Italian Community to showcase each member school, to provide an opportunity for the schools to display student work, and to celebrate Carnevale Italidea-Midwest style.



The event, held at Casa Italia, offered a variety of activities. Each of the Italidea-Midwest member middle schools displayed student work and the teachers of those programs were on hand to greet guests and parents to talk about each individual program. It was also an opportunity for the teachers of the programs to collaborate. Each school created a banner for their table made by the students, as well as a video highlighting the activities and successes in each of their classes.

There was a mask-making station where the children and parents were able to create their own mask. Students created beautiful works of art full of color, a little bit of "bling," and much imagination. The students were then able to take a photo on the "red carpet" in front of the Italidea backdrop. Students were quickly whisked away to the Ponte di Rialto in Venezia where they were able to take a photo in a Venetian gondola, gondoliere and all!

Carnevale costumes, hats, and masks play an integral role in the celebration and Italidea's event did not disappoint. The children and their parents donned cloaks, masks, and hats straight from Venezia.

There was music and, of course, "uno spuntino."

Buon lavoro tutti!!!!





CHAPTERS' NEWS



SOCIETÀ ONORARIA ITALICA ANNUAL REPORT 2019-2020

by Lucrezia Lindia, President

Dear Colleagues and Members of the National Italian Honor Society/*Società Onoraria Italica*,

As we head into a new academic year, it's hard to remember life in the good old days. During this time of social distancing and stay-at-home guidelines and disruption in our daily routines, all of you have been working very hard to assure the different types of support to all your students, and the *Società Onoraria Italica* applauds you for all you did and continue to do.

Since March, when the Covid-19 pandemic hit the USA, some teachers decided not to induct students into the *Società Onoraria Italica*; but, in large numbers, teachers requested materials for the Induction Ceremony in order to conduct it via Zoom. Kudos to you and your students!

During the school year 2019-2020, 136 schools in 15 states across the country and Puerto Rico inducted students into the *Società Onoraria Italica*. Congratulations to all the students for their outstanding achievements in the study of the Italian Language and Culture, and compliments to the teachers for their fine work! We always welcome new high schools to join this year by establishing/ activating chapters in their schools. Thank you, teachers, for your genuine concern in reaching out to enrich the lives of young students in your school district, broadening their Italian language and culture. You do make a difference.

On behalf of the *Società*, I also salute those students and their teachers who participated in the National Italian Contest. Below is a complete list of students who received a monetary award of \$50 each from the *Società Onoraria Italica*:

NAME	SCHOOL	TEACHER
Jacqueline Mejia	Manhasset High School, NY	Gabriella Scaldasferri
Isabel Taveras	Garden City High School, NY	Sandra Cardilicchia
Andrew Pinto	The Wheatley School, NY	Susan Vasselman
Julianna Giacoio	Maria Regina High School, NY	Laura Ponziani
Karissa Maloney	Wallkill Valley High School, NJ	Vera Olinski
Isabelle Egan	Academy of the Holy Angeles, NJ	Laura Krytem
Anne Bolt	Madison High School, NJ	Silvana Berardo



CHAPTERS' NEWS



SOCIETÀ ONORARIA ITALICA ANNUAL REPORT 2019-2020

by Lucrezia Lindia, President (CONT'D)

NAME	SCHOOL	TEACHER
Sophia Chas	Parsippany High School, NJ	Angela Minichiello Garcia
Bianca Arenas	IC Catholic Prep, IL	Raffaella Lostumbo
Hannah De Cicco	Resurrection College Prep, IL	Jeanette Saponaro
Sofia DiNovo	Elk Grove High School, IL	Effie Kalkounos
Deanna Aldakka	Prospect High School, IL	Lyn Sclaro
Lauren Garcia-Stille	Gulliver Preparatory School, FL	Antonella La Tegola
Kamila Triguera	St Thomas Aquinas, FL	Maria Puntillo
Alana Gill	Caddo Magnet High School, LA	Halinka Nowak
Millie Aragon Hernandez	Bellaire Senior High School, TX	Maria Gloria Borsa
Adrian DeJesus	TASID Dorado School, Puerto Rico	Giovanni Cusimano
Giovanni Di Mauro	The Hopkins school, CT	Teresa Picarazzi
Lang Cheng	Medford High School, MA	Vilma Bibeau
Natalie Delemontex	South Kingston High School, RI	Lidia Carroll

The *Società Onoraria Italiana* sponsored the IHCC Essay Contest "Fellini 100" in the New York and New Jersey area. This year's Essay Winners are:

Italian Essay Contest: The winner of this category is Parker Piccolo Hill, an 11th grader from Hendrick Hudson High School, NY, for her essay "Fellini's 8½" submitted by Prof. Antonietta Gliubizzi.

English Essay Contest: The winner of this category is Yuri Lee, a 9th grader from Tuckahoe High School, NY, for her essay "Ginger e Fred", submitted by Prof. Antonietta DeAngelis and Prof. Michela Vairo.

The above students will receive a check of \$200 each from IHCC, Inc. Their essays will be posted on the IHCC Website. In addition, four students from the Italian Essay Competition will receive a Recognition Monetary Award of \$50 each from the *Società Onoraria Italiana* and a letter, encouraging them to continue their studies in the Italian language and culture.

The four students are:

- **Vincenzo Varone**, 10th grader from Hillsborough High School, NJ, essay submitted by Dina Marchesi
- **Kayla Sierra**, 11th grader from West Milford High School, NJ, essay submitted by Mrs. Vincenza Certosino
- **Kaitlyn Hardy**, 11th grader from Fox Lane High School, NY, essay submitted by Mrs. Vittoria Buzzetto
- **Emma Higgins**, 11th grader from Maria Regina High School, NY, essay submitted by Professor Laura Ponziani

This, in itself, is very significant educationally for the future of Italian language programs in our schools; therefore, we thank Joseph Sciamè, President of IHCC, Inc., and the Board Members for the collaboration.

Please see in the following pages a complete list of active schools that have inducted students in 2019-2020 academic year.



CHAPTERS' NEWS



SOCIETÀ ONORARIA ITALICA ANNUAL REPORT 2019-2020

California

Oak Ridge High School - El Dorado Hill
St. Joseph High School - Lakewood

Connecticut

Derby High School - Derby
Fairfield Ludlowe High School - Fairfield
Greenwich High School - Greenwich
Newington High School - Newington
Northwestern Regional High School - Winsted
North Haven High School - North Haven
Plainville High School - Plainville
Southington High School - Southington
St. Joseph High School - Trumbull
The Hopkins School - New Haven
Trumbull High School - Trumbull

Florida

Gulliver Preparatory School - Pinecrest
Immaculata-La Salle High School - Miami
International Studies Preparatory Academ
(ISPA) - Coral Gables
St. Brendan High School - Miami
St. Thomas Aquinas High School - Fort Lauderdale

Georgia

St. Anna Pacelli Catholic School - Columbus

Illinois

East Leyden High School - Franklyn Park
Elk Grove High School - Elk Grove
Glenbard North High School - Carol Stream
ICCP - Elmhurst
Maine East High School - Park Ridge
Prospect High School - Mount Prospect
Resurrection College Prep - Chicago
Rolling Meadows High School - Rolling Meadows

Wheeling High School - Wheeling
West Leyden High School - Northlake

Louisiana

Caddo Magnet High School - Shreveport

Maryland

Mount St. Joseph High School - Baltimore
Wheaton High School - Wheaton

Massachusetts

Billerica Memorial High School - Billerica
Haverhill High School - Haverhill
Medford High School - Medford
Winchester High School - Winchester

New Jersey

Academy of the Holy Angels - Demarest
Bishop George AHR High School - Edison
Brick High School - Brick
Cedar Grove High School - Cedar Grove
Don Bosco Prep. High School - Ramsey
Franklin High School - Somerset
Freehold High School - Freehold
Freehold Township High School - Freehold
Governor Livingston High School - Berkeley Heights
Hackensack High School - Hackensack
Hamilton High School West - Hamilton
Hawthorne High School - Hawthorne
Henry P. Becton Regional High School - East Rutherford
Highland Regional High School - Blackwood
Hillsborough High School - Hillsborough
Holmdel High School - Holmdel
Indian Hills High School - Oakland
Jackson Liberty High School - Jackson
Jackson Memorial High School - Jackson
Kearny High School - Kearny
Lyndhurst High School - Lyndhurst
Madison High School - Madison
Middletown High School North - Middletown
Middletown High School South - Middletown
Mount Saint Mary Academy - Watchung
Palisades Park High School - Palisades Park
Paramus Catholic High School - Paramus
Seton Hall Prep - West Orange
St. Peter's Preparatory - Jersey City
Timber Creek Regional High School - Sicklerville
Villa Walsh Academy - Morristown
Wallkill Valley Regional High School - Harblyston





CHAPTERS' NEWS



SOCIETÀ ONORARIA ITALICA ANNUAL REPORT 2019-2020

by Lucrezia Lindia, President (CONT'D)

West Essex High School - North Caldwell
West Milford High School - West Milford
Westwood Regional High School - Township
of Washington

New York

Bethpage High School - Bethpage
Brendwood High School - Brendwood
Carle Place High School - Carle Place
Deer Park High School - Deer Park
Fordham Preparatory School - Bronx
Garden City High School - Garden City
Harborfields High School - Greenlawn
Hendrick Hudson High School - Montrose
John F. Kennedy High School - Bellmore
John Jay Sr. High School - Hopewell Junction
Kings Park High School - Kings Park
Manhasset High School - Manhasset
Maria Regina High School - Garden City
Maria Regina High School - Hartsdale
Monroe-Woodbury High School - Central Val-
ley
Msgr. McClancy Memorial High School - East
Elmhurst

Newfield High School - Selden
North Babylon High School - North Babylon
North Shore High School - Glen Head
Pearl River High School - Pearl River
Pelham Memorial High School - Pelham
Plainedge High School - North Massapequ
Plainview Old Bethpage JFK High School -
Plainview
Preston High School - Bronx
Roosevelt High School - Yonkers
Roy C. Ketcham High School - Wappingers
Falls
Rye Neck High School - Mamaroneck
Sewanhaka High School - Floral Park
St. Francis Preparatory School - Fresh Mead-
ows
St. John the Baptist - West Islip
St. Joseph Hill Academy - Staten Island
St. Mary's High School - Manhasset
The Wheatley School - Old Westbury

Tuckahoe High School - Tuckahoe
Walter Panas High School - Cortland Manor
W.C. Mepham High School - Bellmore
West Islip High School - West Islip
Yonkers High School - Yonkers
Yonkers Montessori Academy - Yonkers
Westlake High School - Thornwood

Ohio

Poland Seminary High School - Poland

Pennsylvania

Archbishop Wood High School - Warminster
Bishop Shanahan High School - Downingtown
Nazareth High School - Philadelphia

Rhode Island

Bishop Hendricken High School - Warwick
Cranston High School East - Cranston
LaSalle Academy - Cranston
South Kingstown High School - Wakefield

Texas

Bellaire High School - Bellaire
Westchester Academy - Houston

Wisconsin

St. Joseph Catholic Academy - Kenosha

Puerto Rico

Academia del Perpetuo Socorro - San Juan
Academia Maria Reina - San Juan
Saint John's School - San Juan
TASID Dorado - Dorado

Congratulations to all the students on their
achievement in the study of the Italian
Language and Culture, and compliments
to the teachers for their fine work!

year, and please note that orders for certificates,
pins and medals can be requested only by going
to the AATI web-site: [https://aati.uark.edu/
national-italian-honor-society/](https://aati.uark.edu/national-italian-honor-society/).

Best wishes and stay safe.

Lucrezia Lindia

President

Società Onoraria Italica/National Italian Honor Society





CHAPTERS' NEWS



NEWS from ITA-AATI Chapter

by Lucrezia Lindia

As Past President of ITA-AATI, it gives me a great pleasure to introduce the new ITA-AATI Executive Board Members:

President: Antonette Laricchia

Immediate Past President: Lucrezia Lindia

Vice-President: Lina Rocchio

Secretary: Skylar Jeffries

Co-Treasurer: Viviana Milazzo and Maria Colella

Historian: Rosa-Riccio Pietanza



On March 7, ITA-AATI organized a workshop at Casa Belvedere in Staten Island, NY. Professor Lou Barrella gave a wonderful presentation on *Italian Music by Non-Italian Composers*. The program continued with a Power Point presentation prepared by Professor Francesco Bonavita on "*The Etruscans: One of the Three Great Civilizations in Italy*" and presented by Snjezana Smodlaka.

Since Covid-19 forced us to social distancing, ITA-AATI met monthly to work on creating a website for their members, planning for the fall activities, advertising for job vacancies, and preparing an application for a teacher scholarship.

On behalf of all members, we would like to welcome Gabrielle Pati as a new member of the Planning Committee, and we thank Skylar Jeffries for her hard work in creating and updating the ITA-AATI Website. Soon the link will be available to all.

Buon Anno Accademico a tutti!

AP CORNER

BY: PAOLA MORGAVI

Approfizzo di questo spazio per congedarmi dal ruolo di Chief Reader dell'esame AP di Italiano e per ringraziare l'intera comunità che ruota intorno allo studio della lingua e cultura italiana.

Sembra incredibile ma sono già passati quattro anni da quando, nel giugno del 2016, ero stata investita di questo mandato. Quest'ultimo anno avrebbe dovuto essere il più semplice, vista l'esperienza maturata in precedenza. Invece, il mio incarico si è concluso all'insegna delle novità. L'emergenza Covid 19, che a marzo ha costretto a passare dall'insegnamento in presenza a quello a distanza, ha comportato anche la revisione dell'esame AP. Il corpo insegnante ha fatto un lavoro mirabile per preparare in pochi mesi le ragazze e i ragazzi che, nonostante le innumerevoli difficoltà, hanno comunque deciso di sostenere l'esame. Il numero dei partecipanti è stato di oltre 2500 e i risultati sono stati buoni- ottimi, date le circostanze.

Anche la correzione dell'esame ha avuto luogo a distanza. Non per questo sono venuti meno il livello di professionalità e il senso di collegialità delle colleghe e dei colleghi. A loro va il mio GRAZIE per quattro anni di collaborazione proficua, crescita professionale e sostegno reciproco.

Il mio mandato non si sarebbe concluso con successo se dietro non ci fosse stato il lavoro puntuale, costante e paziente di tutte e tutti voi.

La fine di una bella avventura suscita sempre sentimenti contrastanti. Sono molto grata di aver fatto parte della squadra AP d'Italiano e sono molto onorata di passare il testimone a Federica Santini, la nuova Chief Reader. Sono certa che le straordinarie capacità e l'entusiasmo di Federica daranno sempre maggiore impulso e visibilità al curriculum e all'esame AP d'italiano.

Grazie e buon lavoro.

Paola Morgavi



ITANJ—ITALIAN TEACHER ASSOCIATION OF NEW JERSEY– By Anna Ranieri

For ITANJ the year 2020 proved to be most memorable, not only because it was the organization's twentieth year anniversary, but also because we will all remember it as the year of Covid-19 (purtroppo!). The annual ITANJ Italian Language Culture Day in conjunction with Montclair State University, and which had a sign up of sixteen schools scheduled for March 12, was unfortunately cancelled in the eleventh hour. It was a hard decision, but in retrospect an unavoidable one, as shortly after schools across the state closed taking their first steps into a new normal of virtual learning in a lock down event aimed at maintaining public health. Courtesy of MSU and the Coccia Institute, teachers who had signed up for the event received goodie bags in the mail for their students, and commemorative posters for their classrooms. No need to worry though! ITANJ does plan on reinstating the tradition and is also considering a virtual day in which students can participate. Teachers and educators are facing perhaps one of the biggest challenges of their careers, and ITANJ is busy trying to aid them in their teaching.

One of the ways ITANJ is accomplishing this has been through its webinars and this year's virtual Primo Incontro. In an attempt to help teachers prepare for the new school year, ITANJ in conjunction with AATI Long Island, held its first ever virtual Primo Incontro on August 21. To celebrate the twentieth anniversary the workshop was gratis to all its members. Presentors were Maria Gloria Borsa (Bellaire H.S, Texas) who presented "Un'Italia nuova per nuovi italiani- Il futuro è già qui" and Matilde Fogliani who presented contemporary didactic materials that explored social thematic and the ever changing face of Italy and the definition of 'italianità'. Six teachers attending the Primo Incontro were randomly selected by Wheelselect as recipients of a monetary prize that they are to award to a graduating senior or eighth grader at end of the school year.

Also as a way of awarding scholarship, ITANJ awarded first, second, and third prizes to Alexander Iacono, Anthony Shields, and Cassidy Scillitani, and their teacher Dina Marchesi of Hillsborough H.S., for their outstanding entries in ITANJ's annual essay contest whose theme this year was the impact of climate changes. Congratulations on a job well done!

Fall continues ITANJ's highly popular webinar series presented by innovating educators at the top of their

field. This fall's double webinars presented by Roberta Pennasilico (Naples American Middle High School) focused on Integrating Italian Culture in language activities and Interactive activities to utilize during distance learning. Teachers have come away from these presentations with resources, materials, and fresh approaches to keep their teaching *aggiornato*, interesting, relevant, and virtual!

Upcoming webinars, which are offered all year, can be found on ITANJ's online page at itanj.org. These will also be recorded and made available for a nominal fee at a later date.

All this is ITANJ's way of establishing a highly collaborative learning community, in which to network, share resources, and be at the cutting edge of providing an optimal virtual learning experience for students.

Though this year's teacher study abroad grant will be suspended due to Covid, there are still two \$275 dollar grants available to offset PD costs, and/or to benefit students. Information can be found at itanj.org in regards to the grants. We highly recommend that members apply and be creative!

If you go to the ITANJ webpage, you will find that there is always something happening at ITANJ. ITANJ also keeps its members informed of everything Italian, whether it is linguistic, cultural, social, or methodology aimed through its daily email blast. More details are available online at itanj.org, twitter hash tag ([www.itanj14](https://twitter.com/itanj14)) or Facebook. Membership goes from July 1-June 30. Come join us and help us promote and encourage the study of the Italian culture and language.

Primo Incontro teacher recipients for student awards:

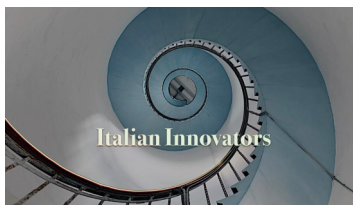
Teresa Murano	North Quincy HS, Mass.
Laetitia Zicchinella	Paramus Catholic HS, NJ.
Maria Gloria Borsa	Bellaire HS, Texass
Maria Celeste Massaro	Monroe Township Middle School, N.J.
Josephine Altherr	Clifton HS, NJ
Leyna O'Reilly	Middletown Township H.S., N.J.

Babic Williams Mosca



The Senior Lecturers of Italian at Purdue university, Dr. Tatjana Babic Williams, Director of Italian Studies and Dr. Annalisa Mosca, Coordinator of Italian language levels, held a webinar within the “Virtual ICL webinar series” of the Center for Intercultural

Learning Mentorship Assessment and Research (CILMAR). The webinar entitled “Embedding intercultural learning into world languages: Italian at Purdue” explained how to create asynchronous intercultural labs and how to integrate intercultural competence activities with a COIL project which is taking place this semester. In Fall 2018, the Italian Program at Purdue undertook a large-scale curricular redesign with the goal of embedding the intentional and systematic model of intercultural learning at all levels of Italian. The project involves using backward design to select level-specific intercultural outcomes, to develop and integrate intercultural activities into the curriculum, and to assess students’ intercultural development.



Italian Innovators

Italian Innovators is a YouTube show aimed at presenting figures of great contemporary Italians in the fields of design, music, architecture, business, technology, and fashion. The show also includes interviews, lectures, and video lessons of

a course of Italian cultural history, observed from the combined views of the arts and entrepreneurship. Episodes belong to 4 different categories:

- Presentations of Italian [#Innovators](#) (disponibili con sottotitoli in italiano)
- [#Interviews](#) with leading figures in the business world or academics in Italian studies
- [#Beauty&Innovation](#) chats on the link between humanities and entrepreneurship
- [#lessons of the course](#) ([#ItalianAges](#), [#ItalianModernities](#), [#ItalianBeauties](#))

For more information about the project, please visit the [YouTube channel](#) of Italian Innovators or the official webpage (www.italianinnovators.com). You can subscribe to the channel to receive notification of new episodes or join the mailing list on the webpage to receive the newsletter of the show. For inquiries, feedback, episode proposals, and information about pedagogical applications of the show please contact Dr. Luca Cottini at luca.cottini@villanova.edu.

By: Enza Antenos

For 12 years, the Teaching Italian Symposium has been the annual meeting place of Italian scholars and teachers from around the globe to connect professionally and share ideas.

Due to the unprecedented challenges of COVID-19, Teaching Italian has been reconceptualized and will take place virtually while providing the same stimulating experience. And this year, the Joseph and Elda Coccia Institute will be offering the Teaching Italian Symposium free of charge to all participants.

TIXIII: Equity in the Italian Curriculum is where you need to be this October 23 and 24, as we meet to engage with experts to develop materials and reflect on today's urgent social issues. Montclair State's signature event—with its stellar presenters and networking opportunities for Italianists—offers an immersive learning experience designed to deliver strategies and problem-solving skills you can put to use immediately to help you address issues of equity and social justice in the Italian curriculum.

The Joseph and Elda Coccia Institute and the Italian section, Department of World Languages and Cultures invite you to

EQUITY IN THE ITALIAN CURRICULUM


TEACHING ITALIAN XII:
A SYMPOSIUM/WORKSHOPS FOR INSTRUCTIONAL MATERIALS

Panel discussion:
VOCI UNITE / UNIFYING VOICES
with
Nicolino Applauso (Morgan State University & Loyola University Maryland)
Maria Gloria Borsa (Bellare High School) & Kwanza Musi Dos Santos (Quetta Roma)
Silvia Carolosi & Giulia Guarnieri (Bronx Community College)
Rosetta Giuliani Caponetto (Auburn University) & Vetri Nathan (Univ. of Massachusetts)
Amir Issaa (Artist)

Panelists will also lead workshops for materials development for all levels.

OCTOBER 23 & 24 online
REGISTER NOW: tinyurl.com/teachingitalian

MONTCLAIR STATE UNIVERSITY



By: Annalisa Mosca

Italian continues to carve a space in the Collaborative Online International Learning (COIL) community.

In Fall 2020, Dr. Luisa Canuto Assistant Professor of Teaching and Italian Language Program Director at the University of British Columbia, Dr. Annalisa Mosca, Senior Lecturer of Italian and Coordinator of Italian Language at Purdue University, and Dr. Magda Novelli Pearson, Teaching Professor of

Italian and Italian Program Director at Florida International University are collaborating to integrate a COIL module in their Intermediate courses. The overarching topic for the COIL is *Art and Italian Identity*. In the framework of the COIL, the multi-university student groups will work together synchronously and asynchronously throughout the semester to create collaborative projects consisting of a collage of artistic images and media that represent Italian identity according to them. The video-recording presentations of these collages will be shared among the students at all three partner universities.

Global Learning for Global Citizenship

COLLABORATIVE ONLINE INTERNATIONAL LEARNING



2020 Distinguished Service Awards

The AATI is pleased to announce the winners of the 2020 Distinguished Service Awards: Lucrezia Lindia (K-12) and Ryan Calabretta-Sajder (College & University).



Lucrezia G. Lindia, former Language Teacher and Department Chair at Eastchester Union Free School District for 31 years, is currently an Adjunct Professor of Italian and a Foreign Language Liaison of Early College Education High School Partnerships at Westchester Community College, Valhalla, NY. She was also a teacher and Supervisor of Foreign Languages at New Rochelle Academy and Montessori Grade School.

Lucrezia is nationally known for her extraordinary efforts in promoting the goals and objectives of the American Association of Teachers of Italian K-14. For four decades, she cultivated a passion for learning that extended far beyond the classroom. She engaged and encouraged her students to participate in numerous educational and cultural programs in Westchester, New York City, and in Italy. She served as President of the ITA-AATI for close to 20 years where she initiated an Annual ITA essay contest, the ITA Carnevale Celebration in February; she edited the ITA monthly newsletter, and she fostered collaborations with the Italian Cultural Institute and the Italian Consulate in New York to support Italian Language Programs in the New York Metropolitan Area and Westchester. She was a New York Public Library Mentor for the Encounter. For 18 years, she has been a Consultant to the New York State Education Department for the Italian Regents and the Proficiency Exams. She has contributed to the AATI National Italian Examination, the New York State *Learning Standards for Languages Other Than English* and the ACTFL's *Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century*.

Lindia served on a committee for the Italian Consulate in NYC initiating the AP Exam and she engaged in personal outreach to high schools in New York State inviting them to initiate the AP Italian Course in their schools. In addition, she was a member of the Committee that composed the *AP Vertical Team Guide in World Languages*, published by the College Board; she was also hired by the College Board to write the *AP Italian CPPG #2*, and served on the College Board's Italian AP Committee as a reader and on the SAT II Test Development Committee, chairing it the last two years. Lucrezia is the author of Edmondo DeAmici's *Cuore "Tre racconti,"* Ed. Soleil; *Cultura Italiana di regione in regione*, Edizioni Farinelli; Co-author of *Italian for Communication* Textbook and Workbook, Curriculum Press; *Cinque film italiani*, Ed. Soleil; *La donna arbëreshe ieri, oggi, domani...tra sacro e profano*, Edizioni Il Coscile.

Among other initiatives, Lucrezia served as President of the Westchester Association of Foreign Language Educators, an affiliate of the New York State Association of Foreign Language Teachers (NYSAFLT). She was also elected to serve as regional representative of NYSAFLT and regional representative for AATI for a few terms. She is the President of the *National Italian Honor Society/Società Onoraria Italica*, Board Member of the Italian American Committee of Education (IACE) and Board Member of the Italian Heritage and Culture Committee (IHCC, Inc.); Westchester Coalition of Italian American Organizations, and Trustee of the SOI, Garibaldi Lodge. Over the years, she gave more than 200 workshops at the local, state, national and international levels, and continues to offer her professional expertise to colleagues representing secondary schools and colleges.

To conclude, this description by one of her colleagues who recommended her for this award encapsulates her contributions perfectly: "Professor Lucrezia Lindia is the ultimate professional and always a lady proud of her Italian heritage. Her amazing ability to share that love with everyone who comes in contact with her is clearly evident in the lasting impression she has on generations of students, many of whom have been inspired by her example and have even followed in her footsteps to become teachers of the Italian language and culture."



Ryan Calabretta-Sajder, Assistant Professor and Section Head for Italian at the University of Arkansas, is the 2020 recipient of the Distinguished Service Award for the College/University level. A member of AATI for 13 years, Calabretta-Sajder has been involved in nearly every aspect and activi-

ty of the organization. He has held two elected positions and chaired three committees in addition to serving in the often all-encompassing and indispensable role of Director of Communications since 2014. Dr. Calabretta-Sajder has also been a central figure in the planning of AATI's international conferences for the past seven years.

Calabretta-Sajder is an accomplished teacher and a generous colleague. His publications include a monograph on the films of Ferzan Ozpetek, *Divergenze in celluloide: Colore, migrazione e identità nei film gay di Ferzan Özpetek*. Milano: Mimesis editore, 2016, as well as three edited volumes: *Italian Americans on Screen: Challenging the Past, Re-Theorizing the Future*. (co-edited with Alan Gravano). Lexington Press, May 2020; *Pasolini's Lasting Impressions: Death, Eros, and Literary Enterprise in the Opus of Pier Paolo Pasolini*, Madison, NJ: Fairleigh Dickinson UP, 2018; *Theorizing the Italian Diaspora*. (with Alan Gravano, & Courtney Ruffner Grieneisen). Dallas, PA: Italian American Studies Association, 2018. His teaching has spanned an equally impressive array of undergraduate and graduate offerings from Made in Italy to contemporary Italian film, literature, and Diaspora studies, with focuses on gender, sexuality and migration.

Prof. Calabretta-Sajder's service to the field of Italian Studies is exemplary, extending far beyond our own association, as he has held several elected national positions such as: Secretary/Treasurer of the American Association of Supervisors and Coordinators (2017-2019); President, *Gamma Kappa Alpha*, the Italian Honors Society for College/Universities, as well as Advertising Editor for *Italica* (2020-). He is also founding editor of the all new *Diasporic Italy: The Journal of the Italian American Studies Association*.

Among the many noteworthy affirmations of his nominators, we share the following descriptions:

"Beyond teaching and research, Dr. Calabretta-Sajder is highly regarded in particular for his service to the profession [...] He has proven his merit as an extremely able and creative member and leader of our academic community in numerous important

volunteer positions[...], but Dr. Calabretta-Sajder's service to the AATI has been particularly remarkable. His administrative commitments with our association continue to be significant, substantial and time-consuming. He empowers himself as well as others around him, makes all members feel welcome, recognizes potential in our junior colleagues (and seeks to help them reach their potential), is quick to lend a hand to others in need of help, shares expertise with others, is enthusiastic about work and working with others. In sum, Dr. Calabretta-Sajder's enthusiasm for the work he does for the AATI shines through and infects others around him."

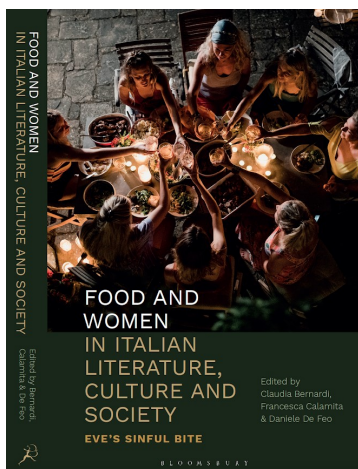
Dr. Calabretta-Sajder appears to have infinite energy, working on many projects, traveling, teaching, and working tirelessly for the largest association of Italian studies in the world. His enthusiasm for Italian has remained undiminished through the years..."

"In Ryan's many official roles with AATI he has been a leader, in the last 7-8 years, spending countless hours engaging in K-12 and college outreach, conducting professional development workshops, doing important networking, setting up our website, administering our website, and assisting in our elections. Whether as an educator, an administrator, or in his many roles with AATI, Ryan brings passion, experience, knowledge, expertise, and positive energy to his work and continues to be a grand human presence."

"Ryan Calabretta-Sajder's leadership talents are on display daily as he strives to maintain the viability of an organization, AATI, that has been vulnerable to the many changes that have negatively impacted the teaching of languages other than English at schools, colleges, and universities in our country over recent years. Calabretta-Sajder has been willing to put AATI above all else in his life, always sending messages, chairing committees, forming committees, and serving to fill in wherever and whenever he is needed, in addition to his official roles as Director of Communication..."

"Indeed, without his work as Director of Communications, the AATI would be missing a critical link to the membership and the community."

"Ryan Calabretta-Sajder is the heart and soul of AATI."



Berardini Claudia, Calamita Francesca, DeFeo Daniele. *Food and Women in Italian Literature, Culture and Society: Eve's Sinful Bite.* New-York, NY: Bloomsbury Academic, 2020.

This book explores how women's relationship with food has been represented in Italian literature, cinema, scientific writings and other forms of cultural expression from the 19th century to the present.

Italian women have often been portrayed cooking and serving meals to others, while denying themselves the pleasure of the table. The collection presents a comprehensive understanding of the symbolic meanings associated with food and of the way these intersect with Italian women's socio-cultural history and the feminist movement.

From case studies on Sophia Loren and Elena Ferrante, to analyses of cookbooks by Italian chefs, each chapter examines the unique contribution Italian culture has made to perceiving and portraying women in a specific relation to food, addressing issues of gender, identity, and politics of the body.



Bresciani Laura, Musumarra Bonfield, Adriana, Ducci Elena. *Leggi bene!* New York, NY: Edizioni Farinelli, 2020.

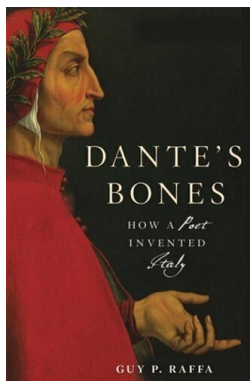
A new innovative, comprehensive, intermediate-advanced level textbook for reading effectively in Italian, has been published this month by Edizioni Farinelli. The 204-page, illustrated book consisting of eight chapters prepares students to read in Italian progressively from simple texts to more complex ones. Each of its chapters presents original passages of increasing difficulty along with vocabulary and stimulating activities to develop reading and comprehension skills.

Leggi bene! chapters are organized as follows:

- pre-reading activities focused on skimming and scanning reading passages
- post-reading activities
- vocabulary with exercises
- grammar in context
- final reading passages for reinforcement of skills acquired in the chapter from reading to oral production
- daily life in Italian: practical information related to the chapter
- controllo finale at the end of each chapter.

There is also a robust grammatical appendix organized by chapter.

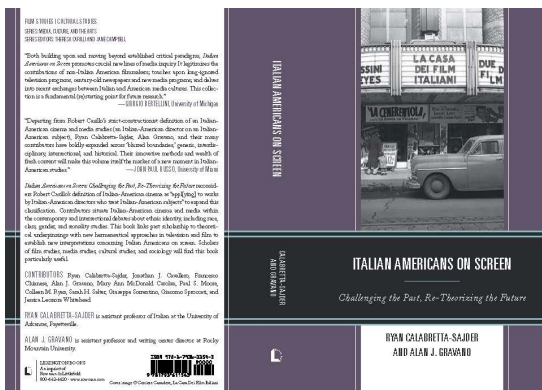
For more *Leggi bene!* information, or to order a copy, visit <https://www.edizionifarinelli.com/>



Guy P. Raffa's book, *Dante's Bones: How a Poet Invented Italy*, was published by Harvard University Press in May 2020.

This book puts flesh on Dante's bones by showing how his lively graveyard history, from death and burial in 1321 to a computer-generated facial reconstruction in 2006, has shaped and been shaped by major changes in Italy and its relationship to the rest of the world. Treated like relics of a saint, Dante's bones have been stolen, recovered, reburied, exhumed, examined, and, above all, worshiped. As the contested portion of the poet's body diminished from a skeleton to bones and fragments, finally to dust, he grew in

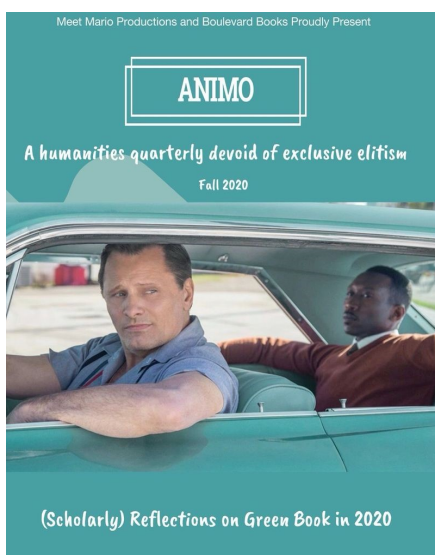
stature. Dante evolved from a political and literary hero in Renaissance Florence and the ancestral father and prophet of the Risorgimento to a nationalist figure during two world wars and Mussolini's fascist dictatorship before becoming the one-name global icon we know today.



Calabretta-Sadler Ryan and Gravano Alan J. *Italian-American on Screen: Challenging the Past, Re-Theorizing the Future (Media, Culture, and the Arts)* Lexington Books, 2020.

Italian Americans on Screen: Challenging the Past, Re-Theorizing the Future reconsiders Robert Casillo's definition of Italian-American cinema as "appl[ying] to works by Italian-American directors who treat Italian-American subjects" to expand this classification. Contributors situate Italian-American cinema and media within the contemporary and

intersectional debates about ethnic identity, including race, class, gender, and sexuality studies. This book links past scholarship to theoretical underpinnings with new hermeneutical approaches in television and film to establish new interpretations concerning Italian Americans on screen. Scholars of film studies, media studies, cultural studies, and sociology will find this book particularly useful.



David Joseph announces the launching of the magazine www.animoquarterly.com in collaboration with partners/co-editors/co-founders Avi Gvili of Boulevard Books and David Winkler.

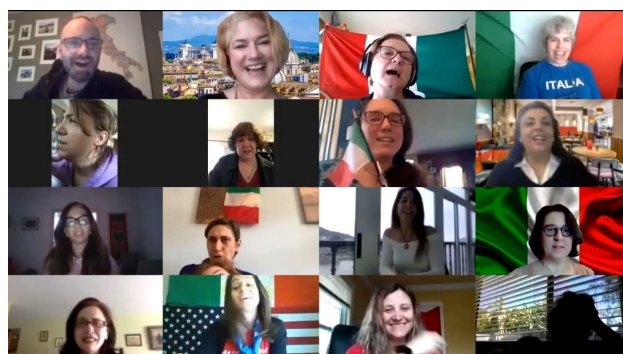


Ciao a tutt*,

Following the positive response of our associates to the AATI having an official Instagram account (Teachers_of_Italian), this year we decided to be even more active by creating a new Facebook page too with the title AATI - American Association Teachers of Italian.

The Instagram profile is keeping enlarging its audience and we are hoping to soon achieve 400 followers. Considering that our profile exclusively shares teaching Italian tips and posts regarding the Italian language world, without any sponsorship, the profile is going very well. We try to post three time each week, and other Italian associations are starting to share with us their contents, tagging and reposting our posts too, this means that more and more our profile is being recognized by a larger audience.

Despite the fact that the Facebook page has been active since very recently, April 15th, the number of followers is steadily increasing and we have reached 600 followers. To celebrate the launching of our page on April 25th, we organized a group singing of “Bella ciao”, the video of which is still visible on the page, with participants who joined us mostly from North America, but also from South America, Europe and Australia.



Recently, on the Facebook page it was possible to follow the first appointment with the College and University webinar series and, due to its success, the organizers are planning to share the others too. The Facebook page is still focused on Italian language but, unlike the Instagram profile, there are also posts about job offers, scholarships, and conferences.

Thank you to all those people who decided to send their materials over, and please keep doing it by sending a messages to our profiles, and remember to mention the tags you would like to include in your post.

A presto and stay tuned!

Sara Galli

Teachers Talk....AATI Listens

K-12 Webinar Series

Navigating the new reality of online teaching has proven to be quite the challenge this year forcing teachers of all levels to rethink, repurpose, and reinvent the classroom through online platforms.

After a successful brainstorm session with our colleagues, the K-12 Webinar Committee (Cav Lyn Scolaro, Chairperson and committee members Patti Grunther and Annalisa Mosca) organized webinars based on attendees' requests and needs.

The webinars provided sessions ranging from strategies to organize the virtual classroom to free online resources to enhance conversation, online testing, provide collaborative large and small group work, and to bring the fun and games into the "aula virtuale." Five webinar sessions were offered on five Saturday mornings for one hour each. Over 300 AATI K-12 and College and University members from North America, Canada, and Italy attended the sessions.

Much appreciation and gratitude are extended to the following colleagues who shared their expertise in these areas.

Enza Antenos of Montclair State University, New Jersey - Flippity and Padlet

Antonino Bondi of Rolling Meadows High School, Illinois - Schoology

Patti Grunther of Watchung Hills Regional High School, Warren NJ - Assessments with Google Forms

Raffaella Spilotro of Glenbard North High School, Illinois - EdPuzzle

Francesca Suraci of Jay Stream Middle School, Illinois - Google Classroom

Tyana Truong of Watchung Hills Regional High School, Warren, NJ- Assessments with Google Forms

Melissa Wells of Elizabeth Public Schools, New Jersey - Flipgrid

We are looking forward to providing additional sessions in order to provide ongoing support as we adjust to this new reality in education. All sessions were recorded and can be found on the AATI website.

A special thanks to Fiorella Bologno, and Jace Caputo for their assistance in keeping the website up to date.

Mille Grazie a tutti!!!!

AATI COLLEGE UNIVERSITY WEBINAR SERIES

The college university webinar committee (Ryan Calabretta-Sajder, Teresa Lobalsamo, Annalisa Mosca and Silvia Tiboni-Craft) organized a series of webinars designed to facilitate remote learning.

The first two webinars led by Teresa Lobalsamo on “Quick Tips to Help Optimize Your Distance Learning Course” and Daniele Defeo on “Teaching and Learning Distance Language Courses” were very successful and well attended.

The series offers three more webinars in October and November:

October 5, 2020 4-5pm EDT “Up Close and Personal: Teaching Film and Literature Remotely” with Collen Ryan

October 26, 4-5pm EDT “Teaching and Learning Distance Language Courses” “Creative Inclsive Distance Courses: Teaching Black Italy” with Camilla Hawthorne.

November 9, 2020 4-5pm EST “Creative Inclusive remore Learning Courses: Supporting Social Justice and Gender Identities” with Elisabetta D’Amanda and Sara Galli.

The individual flyer with the link to participate will be sent the week before the webinar.

COLLEGE UNIVERSITY
WEBINAR SERIES

REMOTE TEACHING
AND LEARNING IN
ITALIAN STUDIES

TIME: TBA - ON THE INDIVIDUAL
FLYER CLOSER TO EACH DATE

Free registration – Registrazione gratis
University and K-12 instructors
welcome

AATI announces webinars for college and university teaching. The interactive seminars offer practical activities and takeaways immediately applicable to the classroom.

A description, presenter information and registration link will be distributed shortly before each webinar.

Materials from the webinars will be available on the AATI website Resource Tab.

AATI è lieta di annunciare una serie di webinar sulla didattica dell'insegnamento universitario. Gli incontri si concentreranno sull'aspetto pratico con attività e consegne immediatamente applicabili alla classe.

Descrizione, informazioni su relatori/relatrici e link per la registrazione saranno distribuiti prima di ogni webinar.

I materiali dei webinar saranno disponibili sul sito AATI alla voce “Resource”.

For additional information contact:
Per ulteriori informazioni contattate:
Annalisa Mosca ammosca@yahoo.com



JOIN US!

AUGUST 17, 2020
Quick Tips to Help Optimize Your
Distance Learning Course
with Teresa Lobalsamo

SEPTEMBER 14, 2020
Teaching and Learning Distance
Language Courses
with Daniele De Feo

OCTOBER 5, 2020
Up Close and Personal: Teaching
Film and Literature Remotely
with Collen Ryan

OCTOBER 26, 2020
Creating Inclusive Distance Courses:
Teaching Black Italy
with Camilla Hawthorne

NOVEMBER 9, 2020
Creating Inclusive Remote Learning
Courses: Supporting Social Justice and
Gender Identities
with Elisabetta D’Amanda and Sara Galli



Saluti finali

SILVIA G. E SILVIA T.

Questo 2020 volge finalmente al termine! Un anno da dimenticare e, allo stesso tempo, indimenticabile, e chissà... forse “il meglio deve ancora venire!”

Nonostante la pandemia globale e le altre tragiche notizie che, purtroppo, hanno contrassegnato questi mesi, è veramente terapeutico ed un vero piacere vedere quante bellissime iniziative e attività siete/siamo riusciti a fare! La nostra “atavica” volontà di non arrenderci mai di fronte alle situazioni più difficili ci ha unito e ci ha rafforzato.

Dalle “canzoni stonate” su Zoom ai fantastici webinar organizzati per aiutarci a vicenda in questa nuova realtà dell’insegnamento remoto, possiamo dire con orgoglio che siamo davvero una gran bella squadra e che uniti siamo più forti! Ottimo lavoro e bravissim* tutt*!

E come il 2020 volge al termine, così **anche il nostro contributo a questa pubblicazione sta per finire**. Questa edizione sarà la penultima che ci vedrà come “editrici.” Entrambe pensiamo sia giusto “passare il testimone” e lasciare questa splendida opportunità ad altri soci.

Infine, vi vogliamo ricordare che **la scadenza per la presentazione del materiale per l’edizione primaverile** (l’ultima per noi!) sarà il **PRIMO MARZO 2021**. Come sempre vi invitiamo a inviarci il materiali in Word (.doc, .docx) all’email dedicato:

aatinewsletter@gmail.com.



Vorremmo concludere con una poesia di stagione “Autunno”, in omaggio ad un grande maestro e scrittore di cui il 23 ottobre prossimo festeggeremo il 100mo compleanno, Gianni Rodari:

Autunno, di Gianni Rodari

Il gatto rincorre le foglie
secche sul marciapiede.
Le contende (vive le crede)
alla scopa che le raccoglie.

Quelle che da rami alti
scendono rosse e gialle
sono certo farfalle
che sfidano i suoi salti.

La lenta morte dell’anno
non è per lui che un bel gioco,
e per gli uomini che ne fanno
al tramonto un lieto fuoco.

